

Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Исламской Республики Иран о международном автомобильном сообщении

(г.Тегеран, 12 мая 1993 г.)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Исламской Республики Иран, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны", руководствуясь стремлением к дальнейшему развитию автомобильного сообщения между обеими странами, а также транзитом по их территориям, согласились о нижеследующем:

Предварительные положения

Статья 1 Определения

В настоящем Соглашении:

1. Термин "перевозчики" означает любое юридическое или физическое лицо, находящееся на территории Республики Казахстан или Исламской Республики Иран или проживающее и являющееся гражданином Республики Казахстан или Исламской Республикой Иран, уполномоченное в соответствии с их национальными законами и правилами осуществлять международные автомобильные перевозки пассажиров и грузов.

2. Термин "автотранспортное средство" это любое механическое автотранспортное средство, которое:

- а) способно перевозить более чем 9 человек, включая водителя, или перевозить грузы;
- б) зарегистрировано на территории любой из Договаривающихся Сторон.

В отношении грузового автотранспортного средства, термин "автотранспортное средство" касается любого одиночного грузового автомобиля или комбинации грузового автомобиля и полуприцепа или прицепа.

Статья 2 Обзор

Положения этого Соглашения разрешают осуществлять автомобильные перевозки пассажиров или грузов автотранспортными средствами между территориями Договаривающихся Сторон или транзитом по их территории из/в третьей страны.

Статья 3 Перевозка пассажиров

Перевозки пассажиров, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками, которые согласно внутреннему законодательству своей страны допущены компетентными органами Договаривающихся Сторон к осуществлению международных автомобильных перевозок.

Статья 4

Перевозка грузов

Перевозчикам, определенным компетентными органами Договаривающихся Сторон, разрешается временно направлять на территорию другой Стороны порожние или груженые автотранспортные средства для осуществления перевозок:

- a) между любым договорным пунктом на территории одной из Договаривающихся Сторон и любым договорным пунктом на территории другой Договаривающейся Стороны;
- b) транзитом по территории другой Договаривающейся Стороны;
- c) из/в третьей страны.

Основные положения

Статья 5

Вес и габариты автотранспортных средств

1. Относительно веса и габаритов автотранспортных средств, каждый из Договаривающихся Сторон гарантирует не облагать налогом автотранспортные средства, зарегистрированные на территории другой Договаривающейся Стороны, если они не превышают тех требований, которые предъявляются к автотранспортным средствам, зарегистрированным на их собственной территории.

2. Если вес и габариты автотранспортного средства превышают максимальные пределы, разрешенные на территории любой Договаривающейся Стороны, автотранспортному средству требуется специальное разрешение, выданное компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Если разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, то перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

Статья 6

Запрет на внутренние перевозки

Положения этого Соглашения не дают право перевозчику осуществлять перевозки пассажиров и грузов между двумя пунктами, расположенными на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 7

Налоги и сборы

1. Автотранспортные средства, зарегистрированные на территории любой из Договаривающихся Сторон и осуществляющие перевозки пассажиров и грузов в соответствии с настоящим Соглашением, освобождаются от налогов и сборов, связанных с владением и использованием автотранспортных средств, пользованием и содержанием дорог, а также от налогов и сборов на доходы и прибыль, получаемых от перевозок.

2. Освобождение от налогов и сборов, предусмотренных в п.1, будет осуществляться при условии, что автотранспортные средства одной Договаривающейся Стороны находятся на территории другой Договаривающейся Стороны на основе временного въезда.

Статья 8

Таможенные формальности

1. Временный въезд автотранспортного средства на территорию другой Договаривающейся Стороны осуществляется в соответствии с национальными законами и правилами каждой из Договаривающихся Сторон.

2. Горючее, находящееся в стандартном резервуаре автотранспортного средства одной из Договаривающихся Сторон, временно въезжающего на территорию другой Договаривающейся Стороны, будет освобождено от въездных пошлин и налогов и не подлежит запретам и ограничениям к ввозу при условии, что конструкция резервуара соответствует заводскому изготовлению.

3. Запасные части, ввозимые для ремонта автотранспортных средств, временно находящихся на территории другой Договаривающейся Стороны, будут освобождаться от въездных пошлин и налогов, без запретов и ограничений к ввозу.

Договаривающиеся Стороны могут потребовать регистрации таких запасных частей по временному въездному пропуску. Запасные части, которые были заменены, будут возвращены назад или уничтожены под наблюдением имеющих отношение таможенных властей или предоставлены в распоряжение этих властей в соответствии с национальными законами и правилами страны, в которую вышеупомянутые запасные части были ввезены.

4. Экипажу автотранспортного средства будет разрешено перевозить с собой их личные вещи временного пользования и запасные инструменты, постоянно перевозимые в автотранспортном средстве и необходимые во время поездки.

Статья 9

Исполнение национального законодательства

Во всех вопросах, которые не урегулированы настоящим Соглашением или другими международными Соглашениями, участницами которых являются обе страны, перевозчики и водители автотранспортных средств одной из Договаривающихся Сторон должны соблюдать юридические положения и правила другой Договаривающейся Стороны, пока они находятся на ее территории.

Статья 10

Нарушения

1. Компетентные органы договаривающихся Сторон будут следить за соблюдением перевозчиками положений настоящего Соглашения.

2. В случае, если перевозчики и водители, находящиеся на территории другой Договаривающейся Стороны, нарушили положения настоящего Соглашения, а также действующие на данной территории законы и правила движения и перевозок, то компетентный орган Договаривающейся Стороны, где зарегистрировано автотранспортное средство, по требованию компетентного органа другой Стороны принимает одну из следующих мер:

а) сделать перевозчику - нарушителю предупреждение;

б) запретить осуществление перевозок по территории другой Договаривающейся Стороны, где имело место нарушение, либо временно, либо частично или полностью.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут уведомлять друг друга о принятых мерах, как это обусловлено в пункте 2 этой статьи.

4. Положения настоящего Соглашения не должны противоречить исполнению действующих законов и норм Договаривающейся Стороны, на территории которой совершено нарушение.

Заключительные положения

Статья 11

Компетентные органы

Компетентными органами в исполнении настоящего Соглашения являются:
со стороны Казахстана - Министерство транспорта Республики Казахстан,
со стороны Ирана - Министерство дорог и транспорта исламской Республики Иран.

Статья 12

Совместная комиссия

1. Компетентные органы Договаривающихся Сторон образуют Совместную комиссию, состоящую из их представителей, для регулирования всех вопросов, касающихся применения данного Соглашения, которые не могут быть разрешены по дипломатическим каналам.

2. Совместная комиссия будет совещаться по требованию любой из Договаривающихся Сторон.

Статья 13

Вступление в силу и срок действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней со дня, когда Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга по дипломатическим каналам о том, что законодательные процедуры, необходимые для его вступления в силу, выполнены в каждой стране.

2. Настоящее Соглашение заключено на трехлетний срок и будет автоматически продлеваться каждый раз, если одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону не позднее, чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода действия настоящего Соглашения о своем желании прекратить его действие.

Совершено в г.Тегеране 12.05.1993 года с преамбулой и 13 статьями в двух подлинных экземплярах на казахском, русском, фарси и английском языках, все тексты имеют одинаковую силу.

В случае расхождения в толковании английский текст является основным.

За Правительство
Республики Казахстан

За Правительство Исламской
Республики Иран